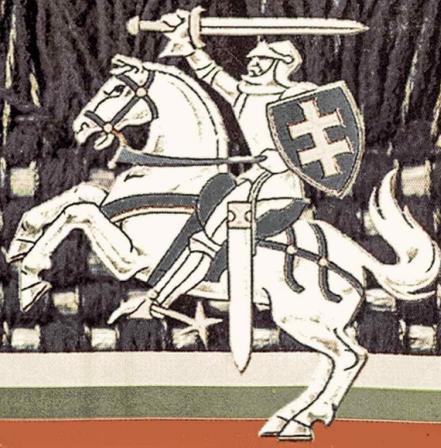


MÛSU



Pietuva

ANO 60

Nº 05/06 (2451)

Informativo da Comunidade Lituana de São Paulo-Brasil

Gegužė – Maio/2006



♥ Su Motinos Diena



B O M B A S I N J E T O R A S



Conserto Manutenção
Bombas Unitárias
Comom Rail
Unidade Eletrônicas

Tel.: (21) 2676.1169 / 2676.1424 / 2676.1426

Av. Jornalista Moacir Padilha, 230 - Parte - Jd. Primavera
Dq. de Caxias - Rio de Janeiro - e-mail: ottypecas@uol.com.br



Prelude



central de atendimento: 011-3255 0055

www.prelude.com.br



**Foto
Ótica
Zelina**

Fazemos foto para
passaporte Lituano

**Câmeras Fotográficas
em 3x sem juros**

Revelação em 1 Hora

Fones: (11) 6341-1570/6345-9951
Praça República Lituana, 46 - Vl. Zelina - SP



Assessoria Imobiliária Ltda.

CRECI Nº 18.764J

**VENDA, LOCAÇÃO e ÁREAS
PARA INCORPORAÇÃO.**

Av. Brig. Faria Lima 1713 - 6º. cj. 61.
Fone: 3031 5508 / Fax: 3034 1387
e-mail: klieger@uol.com.br

TURISMO

Nacional - Internacional - Esportivo



NS TOUR

Neringa & Silvia Bacelis Sacchi

45
ANOS DE SKI

(11) 3061.2800
www.nstour.com.br



**Delícias Mil
Rotisserie**

Tortas, tortas folhadas,
doces, bolos, produtos
importados, vinhos, krupnikas e
comidas típicas lituanas.



Fone: 6341-3371

Rua Mons. Pio Ragazinskas, 17
Vila Zelina



Dra. Simone Laucis Pinto Ramašauskas - CROSP 39.599

**ODONTOLOGIA INTEGRADA ESPECIALIZADA
ADULTOS E CRIANÇAS**

CLÍNICA GERAL
ODONTOPEDIATRIA - ORTODONTIA - ORTOPEDIA FACIAL
ESTÉTICA DENTAL - CLAREAMENTO À LAZER
PRÓTESES - IMPLANTES - CIRURGIA - ENDODONTIA

Rua Barão do Piraj, 32 - Vila Zelina - São Paulo
Tel/Fax 6341-8349 - hora marcada



São José

Pães e Doces

Pão preto típico Lituano

Fone: 6341-5424

Praça República Lituana, 73
Vila Zelina - S. Paulo

**Marilena Perale
Cherniauskas**

Tradutora Pública e
Intérprete Comercial
de **ITALIANO**
JUCESP Nº 1385
e Tradutora de Inglês

Tel: (11) 5077-3373
Cel: (11) 9146-0704

marilenampc@hotmail.com



**Brastur
Lufthansa
City Center**



Brastur

do Brasil à Lituânia, à Europa e ao mundo

Tel: (11) 5181 4088 Fax: (11) 5181 6687 brastur@brasturturismo.com.br



Vilnius – tiesiog Marijos miestas, Marijos, kurią su Vilniumi siejo Mergelės paveikslas ant pajuodusių medinių ąžuolo lentų..

Pirmoji žinia apie ypatingą paveikslo pagerbimą yra basųjų karmeličių kronikoje (1638 m.),

Šiandien Aušros Vartų Dievo Motinos paveikslas yra plačiai žinomas ir gausiai lankomas piligrimų iš Lietuvos, Lenkijos, Baltarusijos, Ukrainos ir kitų šalių. Daug šio paveikslo kopijų yra kitose bažnyčiose. Vatikane šv. Petro bazilikoje yra įrengta Aušros Vartų koplyčia.

Motinos diena į mūsų namus ateina kartu su pavasariu.

Motinos paveiksle sudėta visa, kas žmogui brangiausia. Pirmasis išmoktas žodis yra mama, mamutė, mamytė, motinėle...

Įvertinkime gerųjų motinų širdį. Ši diena tebūnie pagarbos ir meilės motinoms diena. Linkėkime joms Dievo palaimos ir išstvermės auginant ir auklėjant sūnus ir dukras.



Vilnius - verdadeiramente cidade de Maria, de Maria que associa Vilnius ao retrato da virgem nas tábuas de madeira escurecida de carvalho.

A primeira menção sobre a especial devoção ao retrato está nas crônicas das carmelitas descalças. (1638)

Hoje o retrato da Mãe de Deus da Porta da Aurora é amplamente conhecido e muito visitado pelos peregrinos da Lituânia, Polônia, Bielorrússia, Ucrânia e de outros países. Existem muitas cópias deste retrato em outras igrejas. Na Basílica de São Pedro, no Vaticano, há uma capela do Portal da Aurora.

E o dia das Mães chega à nossa casa juntamente com a primavera.

Num retrato de mãe se encontra tudo o que há de mais precioso para uma pessoa. A primeira palavra aprendida é mamãe, mãe, mãezinha, mamãezinha...

Valorizemos o coração das boas mães. Que seja este, para as mães, um dia de respeito, de amor. Desejemos para elas as bênçãos de Deus e a determinação na criação e educação de seus filhos.



Conselho Editorial
Cônsul Jonas Valavičius
Vytautas J. Bacevičius
Adilson Puodziunas

Coordenação Geral
Sílvia Minconi
Sandra Mikalauskas Petroff

Jornalista Responsável
Ornilo Costa Jr. MTB 11.406

Coordenação Financeira
Vytautas J. Bacevičius

Administração
R. Manoel Pereira Guimarães, 87
CEP: 04722-030 São Paulo SP
(11) 5682.4303
musulietuva@terra.com.br

Editoração Jaucom
(14) 3626.4500

Impressão Publicolor
(14) 3626.4500

Capa Nacionaline
Mažvydo biblioteka
Elmua Velasco

Participaram desta Edição
Audra L. A. Catafay
Aurelija D. Voulgarelis
Sandra M. Petroff
Lúcia M. Jodelytė Butrimavičienė
Ana Lucia Minconi
Natalia Bária
Laima Nikitin Zizas
Adilson Puodziunas
Janete Zygmantas
Sílvia Minconi



Capa
"Žemaitė"

**SEMINÁRIO -
"Divulgadores de Notícias
Lituanas"**

Organizado pelo Departamento de Minorias Étnicas (*Tautinių Mažumų Išėjimo Departamentas prie Lietuvos Respublikos Vyriausybės*), reuniu em Vilnius entre 16 e 18 de março, vinte e quatro pessoas – jornalistas e divulgadores de informações sobre a Lituânia, vindos de várias partes do mundo, que durante os três dias participaram de palestras, discussões e troca de experiências.

Os convidados do evento, escolhidos pelo Departamento de Minorias Étnicas, tiveram a oportunidade de assistir a diversas palestras sobre as tendências atuais do jornalismo na Lituânia. Participaram de discussões sobre: a importância da internet como meio de comunicação, o idioma lituano versus as influências estrangeiras, os problemas e valores da imprensa lituana no país e o envolvimento do rádio e da televisão como formadores de opinião do povo lituano.

Dentre as palestras e discussões mais interessantes, destacaram-se: os reflexos do nacionalismo lituano no exterior e os símbolos da Lituânia – a realidade e os estereótipos.

Foi extremamente importante para os participantes a verdadeira aula ministrada pela professora de jornalismo da Universidade de Vilnius – Danguolė Skarbalienė (foto 4). Durante uma manhã inteira, foi feita uma revisão completa de como trabalhar as páginas de um jornal ou revista dando destaque à reportagem, ao artigo, à entrevista, aos comentários, priorização de assuntos e conselhos práticos na diagramação. O enfoque do idioma foi naturalmente muito destacado, mas a parte técnica foi revisada e a importância de cada página impressa

foi apresentada com muita propriedade pela mestra.

Anossa revista "Mūsų Lietuva" foi usada como um exemplo do que é possível ser feito com qualidade e principalmente enfocando um público alvo especial, e com dificuldades com o idioma. O interesse de todo o grupo pela nossa revista foi muito grande, principalmente pelo seu visual, criatividade e o seu objetivo de divulgação, diferente dos demais. A realidade da comunidade lituana no Brasil difere das demais comunidades, como a do Canadá ou dos Estados Unidos, que contam com patrocínio, jornalistas e colaboradores lituanos que para elas trabalham apresentando artigos com temas atuais e até mesmo polêmicos.

Também foi muito interessante a palestra de Rita Miliūnaitė – Diretora do Instituto do Idioma Lituano (foto 3), sobre a importância do vernáculo – quando exposto a influência de outros idiomas.

A atual tendência de informações rápidas pela internet foi tema de duas palestras, ambas apresentadas por representantes da empresa Delfi (www.delfi.lt), e o foco foi a formação de opinião e as suas conseqüências. Falou também o coordenador do www.langas.net sobre o tema "As possibilidades da divulgação eletrônica".

A última palestra do seminário foi a da presidente da comunidade lituana na Suécia - Virginia Lanbakk que envolveu todos os presentes em uma discussão geral sobre os temas apresentados. Um jantar especial de confraternização nos aguardava para que todos pudessem nos conhecer ainda melhor, trocar idéias e fazer planos visando uma grande interação entre todos os participantes.

Para finalizar o seminário, no sábado de manhã fomos convidados a conhecer a redação do site www.bernardinai.lt.



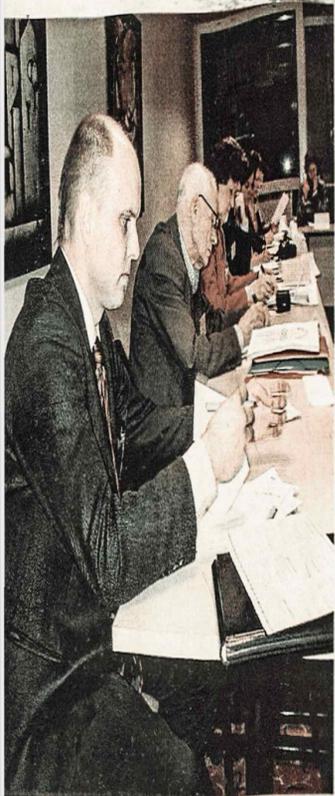
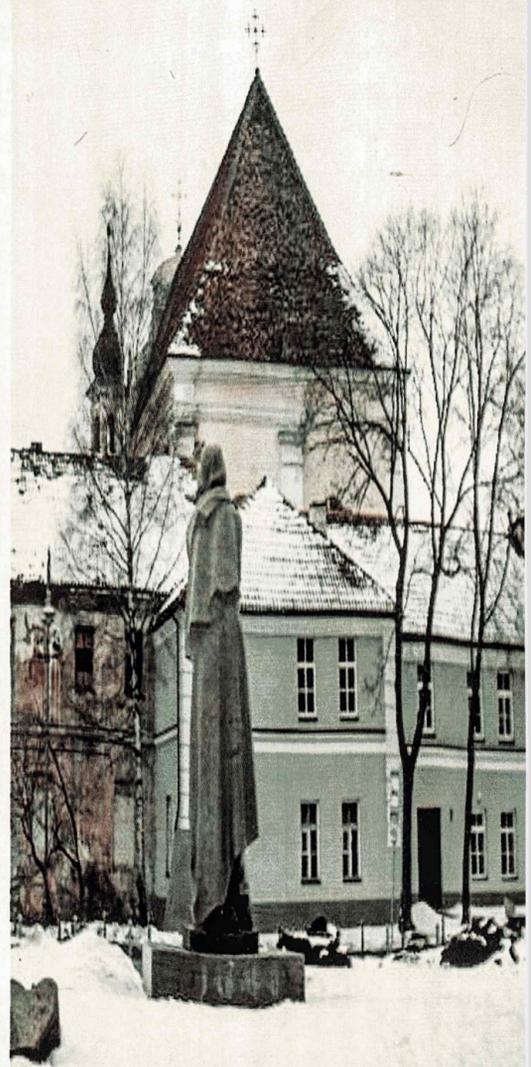
Esta visita foi memorável pois pudemos conhecer a sua forma de trabalho e as dificuldades de captar e divulgar notícias, apresentado por seu atual Gerente Sr. Andrius Navickas – nas instalações do Mosteiro de São Francisco e São Bernardo (atrás da Igreja de Sant'Ana em Vilnius) (foto 5).

Minha participação no evento foi bastante positiva e produtiva, tanto para divulgar a nossa comunidade entre os representantes de outras comunidades lituanas do mundo, como também para aprendizado e trocar informações.

■ Após o encerramento do evento, viajei para Šiauliai no ônibus da seleção feminina lituana de basquete (fotos 6 e 7), para iniciar a assessoria que prestaremos ao time no próximo Campeonato Mundial Feminino de Basquete, que acontecerá em São Paulo no próximo mês de setembro.

Fiquem ligados, em breve mais informações sobre a participação da Lituânia neste importante evento esportivo.

Silvia Minconi



Investimentos

O crescente número de investimentos estrangeiros diretos tem contribuído para a competitividade dos negócios na Lituânia. Segundo o Departamento de Estatística, somente em 2005, os números chegaram a 808 milhões de euros, representando um aumento de 29,5%.

Os investimentos concentraram-se nos segmentos, a saber: 33,1 % em produção e manufatura, 15,7% em intermediações do mercado financeiro; 13,9% nos comércios atacadista e varejista e 12,5% em transportes e comunicação. E os principais investidores estrangeiros foram: Dinamarca (15,2%), Suécia (13,6%), Rússia (12,9%), Alemanha (11,6%), Estônia (8,2%) e Finlândia (8,1%)

Sobe o índice de penetração em telefonia celular

Em dezembro de 2005, a Lituânia alcançou a liderança no mercado de telefones móveis (celulares), segundo a *Informa Telecoms & Media*. Seguem os índices de penetração deste segmento: em primeiro lugar, a Lituânia, com 138,53%; em segundo, Luxemburgo, 131,95%; em terceiro, Barbados, 131,10%; em quarto, a Holanda, com 128,04% e finalmente, em quinto lugar, Israel, com 127,80%.

Ampliação de serviços aéreos

As companhias aéreas *Lithuanian Airlines*, *flyLAL* e *AirBaltic* colocarão à disposição dos turistas e executivos novos vôos partindo dos aeroportos internacionais de Vilnius e Palanga.

AflyLAL oferecerá novos vôos para Roma e Istambul, partindo de Vilnius, além de St. Petersburg, Moscou, Dublin, Oslo e outras cidades alemãs, tais como Colônia, Hamburgo Hannover, Berlim, Frankfurt e Munique, partindo do aeroporto de Palanga.

Já a *AirBaltic* anunciou que oferecerá 9 novos vôos para 14 cidades européias, dentre elas: Estocolmo, Budapeste, Varsóvia, Dusseldorf, partindo do aeroporto internacional de Vilnius.

O aeroporto internacional de Vilnius oferece vôos para 36 cidades européias; já o aeroporto internacional de Palanga oferece vôos para 12 cidades.

Fonte: www.lida.lt

UE abre portas a trabalhadores do leste europeu

Países mais antigos da UE (União Européia) resolveram flexibilizar, a partir de amanhã (1º de maio de 2006), as restrições impostas a trabalhadores dos países do leste europeu, que se associaram em maio de 2004.

Antes disso, apenas três membros da UE - Grã-Bretanha, Suécia e Irlanda - haviam aberto imediatamente as portas para os novos sócios.

Os outros doze membros haviam imposto restrições como exigir permissões temporárias de trabalho e estabelecer a aplicação de cotas.

De acordo com documento publicado pela UE na última sexta-feira, Espanha, Finlândia e Portugal decidiram acabar com todas as restrições. França, Luxemburgo, Bélgica e Itália devem flexibilizá-las. Alemanha e Áustria optaram pela manutenção das barreiras. A Holanda, que havia sinalizado abertura, voltou atrás e manterá restrições até o fim do ano. Dinamarca e Grécia ainda não anunciaram suas decisões.

Publicado na "Folha de São Paulo" (30.04.2006)

Lembranças típicas da Lituânia



O que a Lituânia tem de excepcional para ser levado para outros países? Quais produtos podem literalmente representar o país? Segundo informações de diplomatas e executivos locais e de outros países, seguem algumas dicas de produtos:

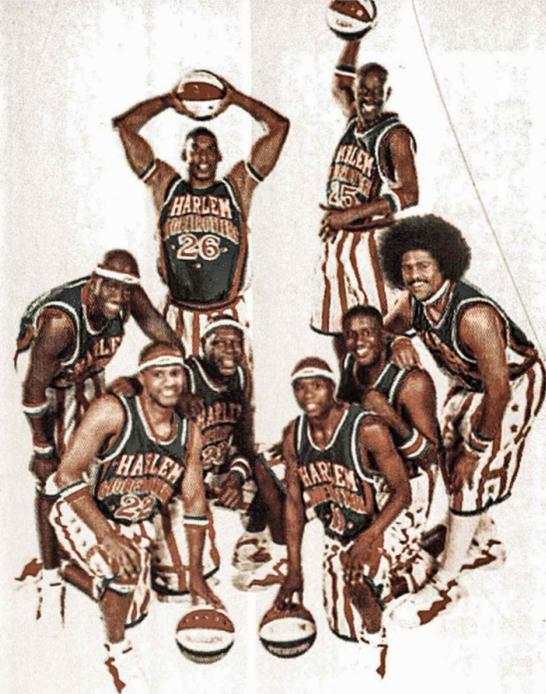
Âmbar. Vendido separadamente, ou como jóias (correntes, anéis, brincos etc.), é considerado um *souvenir* nacional pelos lituanos.;

Trejos devynerios: bebida alcoólica feita a partir de grãos cultivados somente na Lituânia, além de flores, folhas, frutas e raízes de 27 plantas.

Baumkuchen (nome em alemão): bolo servido em ocasiões especiais, como Natal e festas de casamento - fez parte da mesa dos bolos servidos no casamento do Príncipe Charles.

Pão preto: feito com grãos de centeio que não são cultivados em outras partes da Europa. Atualmente, há quase 200 padarias na Lituânia fabricando 100 tipos diferentes de pão preto.

Adaptado de "Gifts - Made in Lithuania - Eugenija Grizibauskienė - Lithuanian in the World - nr. 6 - 2005".



Harlem Globetrotters em Vilnius

Os *Harlem Globetrotters* farão uma apresentação no Siemens Arena, em Vilnius, nos dias 7 e 8 de junho. O show terá a duração de 2 ½ horas e será repleto de truques, risos e muita diversão.

Ingressos: 20 a 60 litas.

Fontes: <http://www.harlemglobetrotters.com/players/>
<http://www.siemens-arena.com>

Monumentos históricos: Pazaislis

Situado na região marítima de Kaunas, *Pazaislis* é considerado um dos mais bonitos e valiosos monumentos históricos da Lituânia. O projeto foi idealizado pelo seu fundador *Kristupas Zigmantas Pacas* (1621-1684), sendo que muitos arquitetos italianos participaram da construção. A pintura foi realizada pelo artista *Michelangelo Palloni*, no século XVII. A decoração, por sua vez, tem como tema principal a devoção à Virgem Maria.

Fonte: <http://vienuolynai.mch.mii.lt/V1-7/pazaislis.htm>

Desde 1967, o monumento pertenceu ao Museu de Arte de Kaunas M. K. Ciurlionis. Todavia, em 1992, o monastério retornou à Congregação Cristã de São Casimiro.

Atualmente, é possível visitar as instalações e apreciar o maravilhoso projeto e sua arquitetura. Durante o verão, há concertos sinfônicos, nos quais se apresentam os melhores compositores lituanos e estrangeiros. O próximo concerto terá início em 28/05 e se estenderá até 02/09/2006.

Fontes: <http://www.pazaislis.lt>
Lithuanian in the World - nr. 4 - 2005 - Books: Pazaislis. Art and History Kaunas District Archives - Krastotvarka - Kaunas, 1996.



Pesquisa, tradução: Janete Zygmantas

Lituanistinė Mokykla



Grupo Infantil de Cultura Lituana

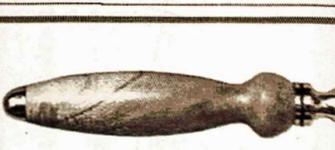


Para nós do Grupo Infantil de Cultura Lituana "Zilvitis" o mês de abril correu muito depressa, por motivo dos vários feriados que ele comportou. Contudo, isso não interferiu nos nossos preparativos para se comemorar uma data muito especial: a Páscoa! Essa preparação começou ainda no mês de março, mediante feitura de um "ovo de Páscoa" gigante, em forma de quebra-cabeça, onde cada criança desenhou uma parte dele e, ao final, todos os módulos foram juntados para formar o mencionado "ovo de Páscoa". Cada módulo foi desenhado conforme a imaginação da criança. Assim, quando terminada, a peça única, o ovo, continha os vários desenhos feitos pelos nossos alunos. A peça ficou exposta na barraca lituana da Festa de São José tendo sido muito elogiada pelo público que a ela compareceu. Nossos trabalhos também voltaram-se para a feitura dos tradicionais "marguciai" ovos de galinha pintados, tendo sido utilizada uma técnica diferente das conhecidas: para que as crianças não se queimassem manuseando a cera quente, os ovos foram

pintados utilizando-se papel crepom. Durante a quaresma, realizamos as conhecidas brincadeiras típicas lituanas com "marguciai", para se saber qual o ovo mais forte. Transformando essas brincadeiras numa sadia disputa, as crianças vencedoras ganharam da Direção do Grupo, ovos de chocolate. Para que as crianças não esqueçam essa tradição, cada uma ficou com o "margutis" pintado por ela mesma, colocados em bonitas embalagens de madeira, nelas escritos os nomes das crianças. O Grupo deseja prestar um especial agradecimento a Sra. Janete Zizas que confeccionou muitos "marguciai", as referidas embalagens, além de ter criado a idéia da feitura do "ovo gigante" dentre outras sugestões mais. Nossa próxima atividade será a apresentação das crianças durante a Festa de 35 anos do Grupo de Danças Folclóricas Nemunas agora no mês de maio. O convite foi por nós muito benvindo e também agradecemos ao "Nemunas" pelo seu interesse em contar com nossa presença nessa bonita festa. Até mais!

Grupo Infantil de
Cultura Lituana Zilvitis.





Angelina Dirse Tatarūnas Um exemplo de lituanidade

Se você, como tantos jovens universitários, precisar fazer uma pesquisa ou, como vários jornalistas, quiser saber a história da Igreja São José de Vila Zelina, do Coral Lituano ou ainda, como tantas e tantas pessoas, quiser informações gerais sobre a comunidade lituana é só telefonar ou fazer uma visita à casa de Dna. Angelina que, com certeza, você ficará bem informado.

Personalidade muito conhecida em nossa comunidade, Angelina Dirsyte Tatarunas nascida em São Paulo em 23 de junho de 1929, sempre se orgulhou de suas raízes e desde muito pequenina acompanhava seus pais Angelina e Paulo Dirse nas atividades lituanas. Assistir as cerimônias religiosas, prestigiar os concertos dos corais lituanos e participar das quermesses e passeios que aconteciam na Vila Zelina de então fazia parte da rotina de sua família. Ela se lembra de fevereiro de 1936 como se fosse hoje, quando aos seis anos de idade, participou da missa de bênção e sagração da igreja São José de Vila Zelina e também do dia em que de sua casa pôde ouvir o sino da igreja tocando pela primeira vez.

Durante sua infância, seus pais abriram em sua casa uma pequena padaria e, entre outros quitutes, vendiam um pão preto de receita lituana. Várias pessoas mais idosas que moraram na Vila Bela e adjacências ainda se recordam do pão da família Dirse. Segundo um relato da família, quando eles encerraram as atividades dessa padaria, um de seus funcionários levou esta receita para outro estabelecimento da região e quando este foi fechado, a receita daquele pão lituano chegou até a padaria São José de Vila Zelina. Pode-se dizer que o "Pão preto lituano" da Vila Zelina é derivado da receita da família Dirse.

Foi aluna da Escola Lituana "Vytautas Didysis" localizada no bairro de Vila Bela, perto de sua casa, e lá fez todo o curso primário. Uma das professoras de português da escola, vendo que a menina tinha "talento para os estudos" insistiu com seus pais para que a boa aluna prosseguisse seus estudos.

E assim foi matriculada no Colégio Santa Inês, no Bom Retiro, onde cursou o ginásio e os dois primeiros anos do colegial, terminado o curso no Colégio Bandeirantes. Formou-se em Enfermagem e Administração Hospitalar. Cursou também Ciências Religiosas pelo Instituto Católico 'Sede Sapiense' e fez faculdade de Filosofia. Trabalhou por mais de 30 anos no Hospital das Clínicas dedicando muito amor e carinho aos doentes. Este trabalho, pelo bem do próximo, trouxe-lhe grande realização na área profissional e pessoal.



Por sugestão de seu pai, a jovem Angelina começou a reunir vários amigos para encontros de dança, música e bate papo em sua casa. Formou-se então, a USA (União Social Alegria), um clube que cresceu e permaneceu por muitos anos alegrando os encontros de jovens lituanos da região e seus amigos. E o número de participantes já não puderam mais ser realizadas na casa da família Dirse e assim, um salão foi alugado. Vários casais lituanos de nossa comunidade se conheceram e se casaram graças aos encontros que aconteciam neste clube.

Ainda solteira, mas já formada em enfermagem e já participando do grupo das "Filhas de Maria", Angelina conheceu a estância Paiol Grande, onde padres de origem americana mantinham um acampamento de férias para jovens. E ela, sempre com a intenção de melhor aproveitar suas férias, participou vários anos seguidos deste acampamento como enfermeira voluntária.

Através da amizade conquistada dos padres americanos, ela conseguiu uma permissão para usar o local para retiros e encontros. Então, com objetivos de formação religiosa e de evangelização, levou muitos amigos e jovens lituanos para esses encontros. Ainda são muitos os que podem dar testemunhos dessa época.

Em janeiro de 1967 casou-se com o maestro do Coral da Comunidade Lituana Católica Romana de São José, Viktoras Tatarunas formando então uma bonita família lituana com a chegada de seus dois filhos Ana Paula e Audris. E dentro deste ambiente familiar, sempre fez questão de ensinar, além dos valores éticos e morais, os importantes valores da lituanidade.





Paralelamente à sua carreira profissional, sempre participou ativamente das atividades religiosas e culturais de nossa comunidade.

Quem participa da paróquia de Vila Zelina sabe que D. Angelina é uma dessas “lituanas” que sempre está com a ‘mão na massa’ na frente e atrás dos bastidores, não recusando nenhum trabalho, seja ele pequeno ou grande demais.

Fiel colaboradora das atividades paroquiais da Igreja São José ajudou a fazer da Vila Zelina o núcleo das atividades lituanas mostrando a todos a importância de valorizarmos a igreja construída pelos imigrantes lituanos. Uma de suas maiores alegrias é ver “nossos lituanos” prestigiando as atividades que ali são realizadas.

Assim, preocupada com a evangelização, dinamização e continuação das atividades religiosas lituanas, faz parte da equipe litúrgica lituana da Igreja São José e desde a década de 70 está na diretoria da Comunidade Lituana Católica Romana São José.

No entanto, ela não apenas participava das atividades na Vila Zelina, como também prestigiava os eventos que aconteciam na antiga Paróquia lituana de São Casimiro, na Mooca.

Também foi sempre muito grande sua amizade com os padres lituanos que trabalharam na Vila Zelina e na Mooca. Destas amizades pode-se destacar a parceria e apoio ao saudoso padre Petras Ruksys e ao padre Juozas Seskevicius. Amigos de todas as horas aos quais ela e toda a família sempre estiveram disponíveis para tudo que fosse necessário.

E o que seria da barraca lituana na Festa de São José realizada na Vila Zelina sem a sua presença? É difícil imaginar...

Está certo que todos somos substituíveis, mas ela é uma coordenadora incansável, daquelas que procura sempre dar o melhor de si sem nunca desanimar. Não mede esforços para que tudo esteja em ordem, nada falte e que as comidas sejam bem preparadas. Seu lema é construir!

Embora muitos a conheçam como “a coordenadora do Coral Lituano”, sua participação neste coral se deu somente após o seu casamento com o maestro Viktoras.

Além dos maravilhosos concertos, quem não se lembra dos passeios que o Coral fazia para Caucaia, entre outros lugares mais?

Hoje, com sua irmã Anna Dirse e seus filhos Ana Paula e Audris, além de cantar, orgulhosamente coordena, incentiva e faz todo o trabalho para que o grupo não acabe e a tradição lituana de cantar se mantenha.

Procura manter-se sempre atualizada nas questões que considera fundamentais para sua vida, tendo sempre presente em sua biblioteca publicações lituanas e católicas.

Visitou a Lituânia várias vezes e tem por ela um carinho muito especial, afinal é a terra de seus pais que nasceram em Juzintai – região de Rokiskis e vieram para o Brasil em 1927.

Com seu incessante trabalho para manter viva a chama da lituanidade em nosso meio, D. Angelina é um grande exemplo para todos nós.



Aušros Vartai yra Vilniaus senamiesčio pietinėje dalyje. Kai 1503 m. DLK Aleksandras įsakė vilniečiams eiti karan prieš totorius, jie, bijodami palikti neapsaugotą miestą, prašė kunigaikštį nuo šios prievolės atleisti, pasižadėdami už tai apjuosti Vilnių mūro siena. Kunigaikštis Aleksandras 1503. IX. 6. Gardine parašyta privilegija su Vilniaus gyventojų prašymu sutiko ir įsakė vaivada Mikalojui Radvilai apvažiuoti Vilnių pažymint gynybinės sienos kryptį. Sienos statybos darbai buvo baigti 1522 m. Jos ilgis 2,9 km., apjuostas plotas 0,8 km². Privilegija sienoje leista įrengti 5 vartus, tačiau iš XVI a. pab. dokumentų matyti, kad būta 10 vartų. 1799-1805 m. carinė valdžia miesto gynybinę sieną su vartais ir bokštais nugriovė. Tik Aušros Vartai dėl ten esančio stebuklingo Marijos paveikslas buvo palikti.

Vilnių kadaise juosė mūrinė siena, joje buvo pastatyti 9, po to - 10 vartų. Tik vieni iš jų išlikę iki šiol – būtent Aušros Vartai. Dar žinome, kaip atrodė Subačiaus vartai, apie kitus liudija tik senieji miesto planai, archeologiniai kasinėjimai. Tačiau reikia nepamiršti, jog Aušros vartai, pagrindinis senamiesčio pietrytinis akcentas, visų pirma vertintinas šiame istoriniame kontekste. Šalia vartų riosgo ir autentiški XVI a. sienos likučiai, neišlikę kitose miesto vietose.

Dar viena svarbi šio paminklo specifika – malonėmis garsėjantis Švč. Mergelės Marijos paveikslas. Dar XVII a. II-oje pusėje į vartus įkeltas paveikslas čia išliko iki šiol. Gausias malones liudija auksu ir sidabru spindintys votai.

Ligi XVI a. pab. Aušros Vartai buvo vadinami Krėvos, vėliau Medininkų vartais, nes pro juos ejo kelias į tuos miestus. 1594 m. pirmą kartą užtikamas pavadinimas Aštrieji Vartai (lotyniškai Porta Aciialis, lenkiškai Ostra Brama), nes ši Vilniaus dalis sudarė smailų kampą ir buvo vadinama Aštriuoju galu arba Aštriagaliu.

Pagal to meto Europoje įsigalėjusį paprotį pastačius vartus juose buvo kabinami šventi paveikslai - vartų globėjai. Tikėta, kad jie apgins miestą nuo priešų, maro ir bado. Apie stebuklingojo Aušros Vartų Marijos paveikslas atsiradimą nėra išlikę tikslių žinių. Žinome nemažai paveikslas kilmės versijų, priimtinausia jų teigianti, kad paveikslas nežinomo dailininko sukurtas XVII a. I pusėje pagal nyderlandų menininko Marteno de Voso piešinį

Paveikslas tapytas ant 8 sujungtų ąžuolinių lentų, padengtų plonu kreidinio grunto sluoksniu. Marija paveiksle vaizduojama iki pusės, jos rankos sukryžiuotos ant krūtinės. Drabužis - žalsvai mėlynas apsiaustas, užmestas ant galvos, kaklas pridengtas baltu šaliu. Marijos galvą supa paaukuota saulė su spinduliais, tarp kurių yra 12 žvaigždžių. Paveikslo fonas bronzinis.

1927 m. liepos 2 d. Aušros Vartų Dievo Motinos paveikslas buvo iškilmingai vainikuotas. Jam suteiktas Gailestingumo Motinos titulas. Ruošiantis vainikavimui paveikslas buvo restauruotas, suremontuota koplyčia. Yra duomenų, kad tuomet aplink paveikslą buvo apie 14000 stebuklingų išgijimų ženklų - votų (auksu ir sidabro širdys, rankos, kojos, akys ir kt.). Dauguma jų buvo sunaudoti koplyčios sienų papuošimams.

Aušros Vartuose 1993 m. rugsėjo 4 d. meldėsi ir susirinkusius maldininkus laimino popiežius Jonas Paulius II



Aušros Vartai situ-se na parte leste da cidade velha de Vilnius. Em 1503 quando Aleksandras, o Grão Duque da Lituânia ordenou que os vilnenses fossem à guerra contra os tártaros eles, por medo de deixarem a cidade desguarnecida, pediram dispensa desta obrigação comprometendo-se em troca a murar a cidade de Vilnius. O Grão Duque Aleksandras no dia 6 de novembro de 1503 em Gardinas concordou com este privilégio, pedido por escrito pelos habitantes, e ordenou ao líder Mikalojus Radvila que percorresse Vilnius e assinalasse a direção da barreira de proteção. A construção do muro terminou em 1522. Sua extensão de 2,9 km., circundava uma área de 0,8 km². A autorização previa a abertura de 5 portões entretanto, com base em documentos do séc. XVI sabe-se que havia 10. Durante o governo czarista de 1799-1805 a muralha defensiva com portões e torres foi derrubada. Apenas Aušros Vartai, devido abrigar o quadro milagroso de Maria, foi preservado.

Dos 9, mais tarde 10 portões o único remanescente é o de Aušros Vartai. Sabe-se ainda como era o portão de Subačius, quanto aos demais, apenas se sabe pelas antigas plantas da cidade e de escavações arqueológicas. É preciso não esquecer que o Aušros Vartai, sudeste da cidade velha é o principal focado, neste contexto histórico. Ao lado do bloco do portão há restos autênticos da parede do séc. XVI que não deixou vestígios em outras partes da cidade.

Mais uma particularidade importante deste monumento – o retrato da Virgem Maria, célebre pelas graças.

O retrato, engastado no portão ainda na 2ª. metade do séc. XVII lá permanece até hoje. O brilho dos ex-votos de ouro e prata atesta a profusão de graças recebidas.

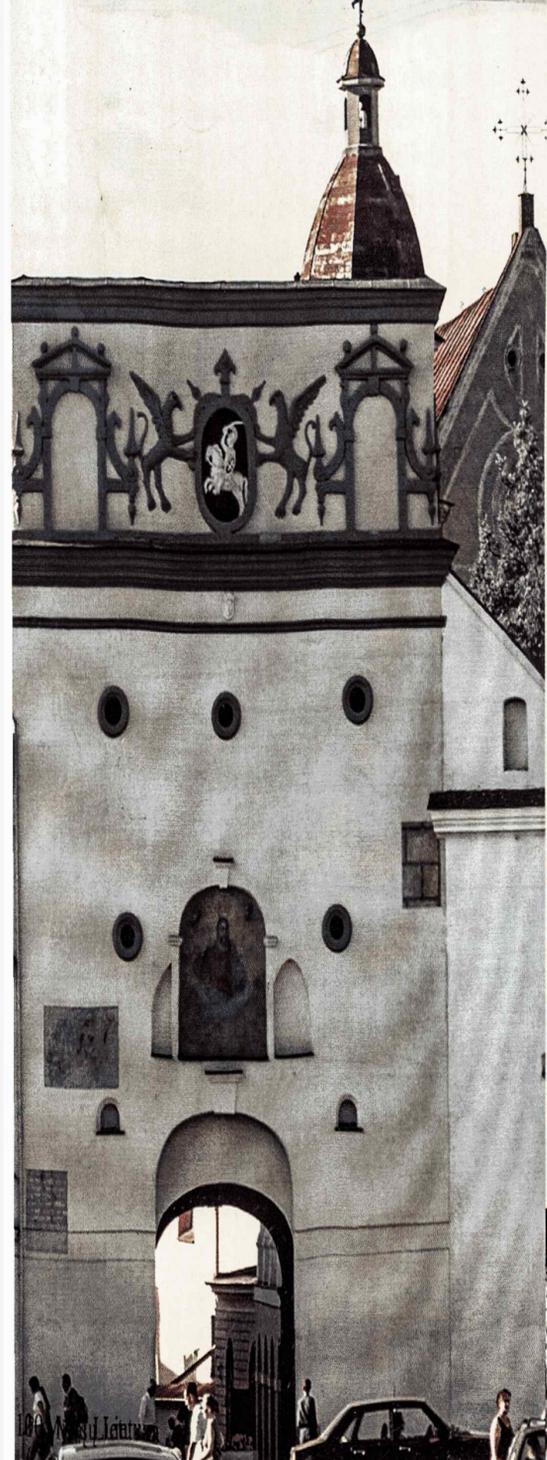
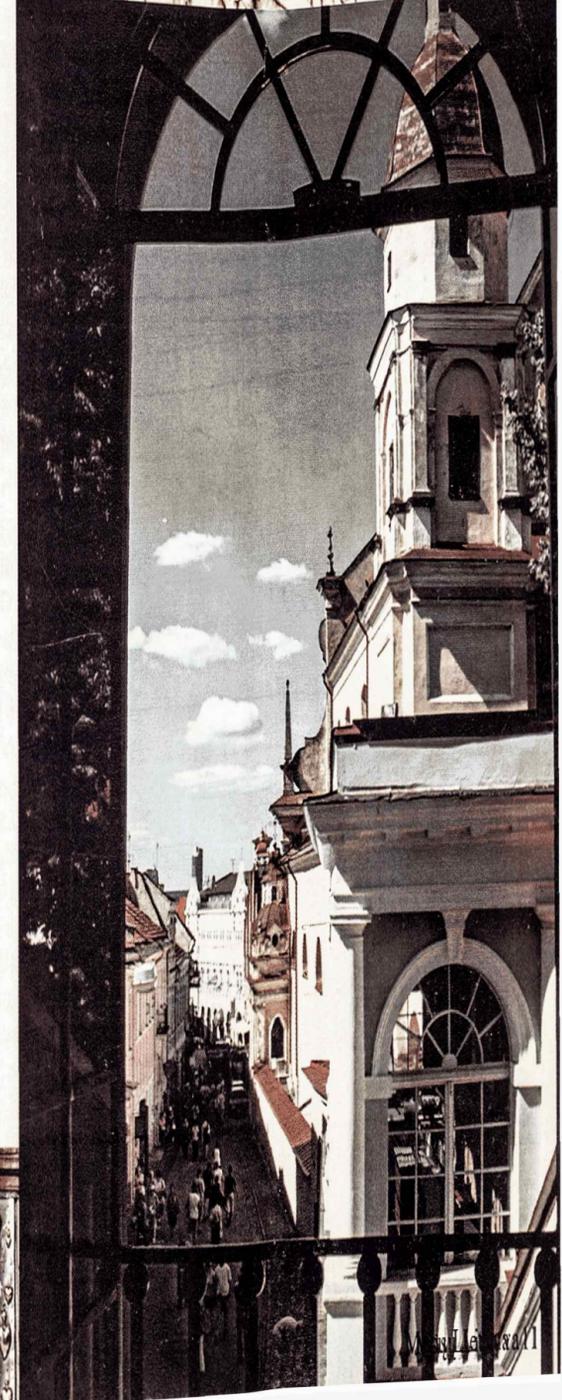
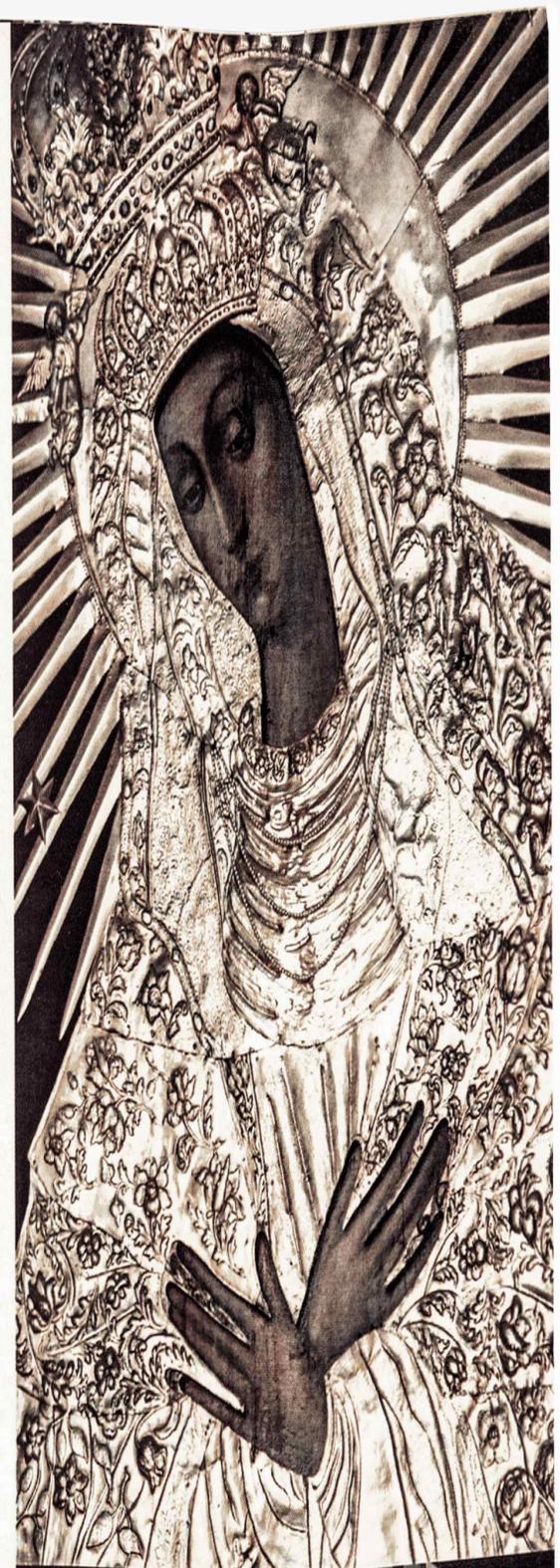
Até o final do séc. XVI o portão de Aušros Vartai era chamado de portal de Krėvos, mais tarde Medininkų, pois era por lá que passava o caminho para estas cidades. É no ano de 1594 que aparece pela primeira vez o nome de Aštrieji Vartai (do latim Porta Aciialis, em polonês, Ostra Brama), pois esta parte de Vilnius se estreitava formando uma ponta e era chamado Aštriuoju (pontudo) ou Aštriagaliu.

Seguindo os costumes daquela época na Europa quando se construía um portal, nele se enquadravam retratos de santos – protetores do portal. Acreditava-se que eles protegeriam a cidade de inimigos, pragas e da fome. Não há informações precisas sobre o aparecimento do retrato milagroso da Virgem Marija de Aušros Vartai. Conhecem-se diversas versões sobre a origem do retrato, e a mais aceita é a que o retrato é de autor desconhecido, feito na 1ª. Metade do séc. XVII a partir de um desenho do pintor holandês Maerten de Vos..

O retrato foi pintado sobre 8 tábuas unidas de carvalho recoberto por uma demão de calcário. No retrato Maria é mostrada até a cintura, suas mãos cruzadas ao peito. A vestimenta – um manto azul esverdeado sobre a cabeça, pescoço coberto com um xale branco. Cingelhe a cabeça o sol e raios dourados entre os quais há 12 estrelas. O fundo do retrato é bronzado.

Em 2 de julho de 1927 o retrato da Mãe de Deus de Aušros Vartai foi solenemente coroado. Foi lhe concedido o título de Mãe de Misericórdia. Em preparação à coroação o retrato foi restaurado, a capela remodelada. Existem dados que então, ao redor do retrato, havia cerca de 14000 ex-votos de curas milagrosas (corações, mãos, pés, olhos e outros, de ouro e prata). A maioria deles foi utilizada para adornar as paredes da capela.

Em 4 de setembro de 1993, em Aušros Vartai, o papa João Paulo II rezou e abençoou os fiéis.



Noite lituana do Rambynas

No primeiro dia do mês de abril o Grupo *Rambynas* promoveu mais uma vez o seu jantar típico lituano.

Para encanto dos convivas e mais ainda dos organizadores, foi uma noite especial: após uma semana inteira de chuvas, eis que o dia da festa se apresentava claro e com temperatura amena. Bom sinal! Ao menos um dos itens principais para o sucesso da festa já estava garantido! Quer dizer, dois itens. Sim, porque as roupas que tínhamos encomendado da Lituânia tinham chegado a tempo e elas eram lindas!

Os preparativos para o jantar começam muito antes da semana do evento – cerca de dois meses. É preciso decidir o cardápio, as receitas, as quantidades, os enfeites, onde e quando as compras serão feitas, os convites, a divulgação etc e etc. São tantos os detalhes que é muito fácil se atrapalhar, mas é justamente para que isso não aconteça ou para que possamos resolver facilmente tudo o que vier a acontecer que procuramos verificar cada detalhe.

E mesmo assim, ainda no dia da festa estamos correndo para comprar um ou outro item que faltou, arranjar mais algumas cadeiras, pratos, talheres...

É verdade, são muitos os detalhes que são resolvidos no dia “D” e chega na hora da festa e algumas coisas não saem exatamente do jeito que queríamos, do jeitinho que planejávamos... Afinal, nosso ramo não é o alimentício, somos só um grupo de danças.

Um grupo de danças com determinação e garra para realizar muito mais do que dançar, mas somos essencialmente um jovem grupo amador de danças folclóricas lituanas.

E, talvez porque temos consciência do que somos e quais são os nossos objetivos, conseguimos dar a volta por cima das dificuldades e de todos os contras e continuamos fazendo.

Como sempre, pais, mães e familiares foram fundamentais para o sucesso: Os pais João Carlos Magila “Magilinha” e Paulo Jurgilas “Pauliukas” que trabalharam todos os dias em todas as pesadas frentes, Ricardo Braslauskas que destemidamente enfrentou 70 Kg de batatas, Cláudio Constantino que cuidou do gelo, uma vez que o balcão sozinho não daria conta de gelar toda a bebida necessária e Ido Klieger que preparou toda aquela maravilhosa sardinha, não se queixaram um só momento de tanto trabalho. E o que dizer das mães Lúcia Sauka, que preparou sozinha “de um dia para o outro” a linda embalagem feita especialmente para as mais de trezentas canetas que foram distribuídas na entrada. Ana Lúcia Minconi que ajudou as meninas no preparo de muitos pratos, Elizete Janavicius Romero e sua irmã Arlete que juntas se desdobraram e se revezaram para serem por três “muito longos dias”

o braço direito de nossa Chef e mestra cozinheira Sra. Rute Gervetauskas, enquanto de madrugada em suas casas prepararam cada uma daquelas trezentas lembrancinhas que o grupo delicadamente entregou aos seus convidados. (Sem contar que por um erro nosso, elas ainda ficaram de pé na hora da festa!) Aliás, aproveitamos o espaço para um pedido de desculpas: Isto jamais teria acontecido propositadamente: Nem com um completo desconhecido que dirá para pessoas tão importantes para o grupo não só por seu trabalho, mas principalmente por seu exemplo de dignidade, caráter e amizade.

Bom, para falar a verdade, o braço direito de Dna. Rute, em nossos jantares, é seu marido Sr. Stacys Gervetauskas que, mesmo sem receber homenagens, sabe que somos profundamente gratos por tudo o que ele dedica ao nosso grupo: seu tempo, sua sabedoria, sua paciência, sua alegria, sua saúde e seu amor.

Eles são os avós do Ricardinho, mas várias pessoas na festa disseram que ao entrar no salão lembravam-se de seus avós. Não temos dúvidas de que ali eles eram um pouquinho dos pais e avós de todos os presentes: fosse um dançarino ou um convidado...

Você talvez esteja se perguntando que novidade é essa de “lembrancinhas”? Pois é, a cada jantar procuramos fazer alguma coisa diferente para mais e mais demonstrarmos aos nossos amigos como somos gratos por sua presença e consideração.

Gratidão é um sentimento nobre e é muito importante que todos saibam que nós ficamos felizes de verdade com o apoio que recebemos. Sentimo-nos recompensados.

Foi muito bom receber as famílias Vaiksnoras, Toth, Pakalniskis, Menkaitis, Rackevicius, Zalkauskas, Baskauskas Boccato, Paukstys, Petrovas, Cerniauskas, Kuklys, Kasminskas, Valavicius, Sanches, Brazys, Minconi, Magila, Oliveira Juraitis, Zukauskas, Eimantas, Andrijauskas, Gers Dimitrov, Izipato, Morales, Vaiciunas, De La Selva, Borysovas, Sventkauskas, Gervetauskas, Miliauskas e Mickevicius.

Ficamos muito satisfeitos também com a presença das famílias Jurgilas, Sola, Mikalauskas, Bergamini, Lutkus, Mola, Rechamberg, Radzevicius Constantino, Caccavalo, Kuzmickas, Laurinavicius, Pallotta, Janavicius Romero, Tatarunas, Kalinauskas, Slizys, Sauka, Kanceliskis, Karosevic, Carvalho, Czarlinski, Bagdzius, Kavaliunas, Vysniauskas e Martinaitis.

Sem esquecermos, é claro, de nossos amigos húngaros do grupo de danças Zrinyi.

Queremos muito que todos se sintam bem e ficamos comovidos com as mensagens de carinho e incentivo recebidas de pessoas maravilhosamente gentis que, entre outros, lá estiveram pela primeira vez como Marcelo Aosarotas, Elaine Rimsa, Bruno Paulenas, Marcos Masulo e Suely Matulionis Arnaldo.





“O jantar estava ótimo e o grupo foi incrível. Creio ter sido um dos melhores jantares/ confraternização que participei até hoje. Peço-lhes a gentileza de nos avisarem sempre sobre suas festas e apresentações. Ficaremos honrados em prestigiar-lhes. Mais uma vez parabéns!”

Marcelo Aasarotas

“Estou ligando para agradecer o carinho com que fomos recebidas no jantar. Foi uma sensação muito boa: não conhecíamos ninguém e, no entanto, sentíamos-nos em casa, numa festa da família. Tudo estava ótimo: a comida, o ambiente, o grupo, a apresentação. Da próxima vez iremos com a família toda”.

Suely Matulionis Arnaldo

“Fui ao jantar do Rambynas e posso dizer com certeza que quem não foi perdeu e muito. Foi uma noite muito agradável, com muita gente simpática e educada. Tudo isso regado de muita comida típica da mais alta qualidade. Sem falar da impecável apresentação de danças. Tomara que logo façam outro, pois valeu a pena!!!”

Elaine Rimsa

É claro que não somos unanimidade, temos plena consciência disso. Infelizmente, ninguém consegue agradar a todos sempre. Algumas pessoas reclamaram da falta de espaço, mas esse é um problema sem solução imediata. Deixamos muitas pessoas queridas de fora da festa por estarmos com a lotação esgotada. Não tínhamos mais nenhum ingresso, nem sequer para as mesas que estavam no pátio. Tudo totalmente lotado (e ainda assim sentimos falta daqueles que sempre comparecem, mas por algum motivo dessa vez não puderam vir).

Do jeito que falamos parece que nada foi problema, não é mesmo? Mas a

verdade, é que é muito difícil fazer uma festa do tamanho dessa, mas existem pessoas que fazem com que tudo valha a pena, existem pessoas que nos empurram para frente e não nos deixam desanimar: seja pelo carinho feito por Albina Toth e Janina Valaviciene demonstrando entender todo nosso trabalho, seja pelo conforto que encontramos nestas doces palavras:

“Estou telefonando para agradecer a gentileza e o carinho com que minha família e eu fomos recebidos no jantar. A comida estava deliciosa, as pessoas em nossa mesa eram encantadoras e o grupo maravilhoso. Parabéns pelo trabalho que vocês desenvolvem e continuem assim! (...) Não se preocupe com o aperto, isso foi o de menos numa noite com tantas coisas boas”.

Birute Polisaityte

ou ainda pelos fortes aplausos e calorosos pedidos de Bis que nos foram oferecidos ao término de nossa apresentação.

Talvez sejam somente pessoas educadas, mas gostamos de pensar que é mais do que isto: São pessoas capazes de promover o bem coletivo através de elogios ao trabalho do outro. Poucos sabem construir dessa maneira... Obrigada!

Na ocasião aproveitamos para cantar Parabéns para a Juliana Jurgilas, que é uma das dançarinas do grupo e cantamos também para o nosso grupo pela passagem de seus poucos, mas muito bem vividos oito anos.

Surpreendeu-se com a “tão pouca idade” do Rambynas? Aguarde, ainda vamos fazer muito mais coisas boas por nossa comunidade!

*Sandra C. Mikalauskaite Petroff
Em nome dos dançarinos
do Grupo Rambynas*



Prestigie as apresentações do Grupo Rambynas

13/05	Colégio Santa Maria Filipinni - Freguesia do Ó
04/06	11ª Festa do Imigrante - Museu da Imigração R. Visc. Parnaíba, - Mooca São Paulo/SP - 10h stand de artesanato e comidas típicas. - 14hs Apresentação
11/06	11ª Festa do Imigrante - Museu da Imigração R. Visc. Parnaíba, - Mooca São Paulo/SP - 10h stand de artesanato e comidas típicas.



Informamos o ingresso de Ieva Martinaitis Ferreira no curso de Engenharia de Produção da Universidade São Judas Tadeu e o retorno de Helder Slizys ao 3º ano do curso de Engenharia Elétrica da FEI - Faculdade de Engenharia Industrial de São Bernardo do Campo, após sua estada no colégio lituano na Alemanha.



A divulgação de nossas tradições...

Nossa última semana foi bastante agitada!

Pela qualidade e beleza de seu artesanato, Janete Zizas foi convidada para demonstrar a pintura dos ovos. Foi então que o Grupo de Danças Folclóricas *Nemunas* recebeu também a proposta de se apresentar neste mesmo dia, exaltando ainda mais nossa cultura. Esta matéria foi ao ar pelo canal SBT, na sexta-feira santa, e recebida com bastante entusiasmo por nós e pelos demais espectadores, bem como pela própria direção do jornal. A beleza dos *marguciai* e a graça e animação da dança lituana enfeitaram a matéria.

Foi preciso o carinho e dedicação de membros da comunidade para que a matéria ficasse perfeita ou a melhor possível. Participaram crianças do grupo infantil *Zilvitis* e jovens do grupo de danças *Nemunas*.

Jorge Prokopas, Janete Zizas e Natália Bária relataram seus sentimentos sobre manter a tradição da comemoração lituana da Páscoa

A cada dia mais vemos que o desejo de nossos antepassados de manter a tradição está sendo cumprido.

Janete Zizas ainda recebeu mais uma proposta, e agora para Rede Tv! Esta

contatou-nos na quinta-feira, pedindo para que divulgássemos a tradição de pintar os ovos de galinha, em uma matéria que envolvesse música, dança e trajes típicos. Após um relato de que o SBT tinha feito uma reportagem semelhante e que muitas pessoas já estariam descansando com suas famílias em um maravilhoso condomínio lituano em Atibaia. A equipe interessou-se em conhecer o tal lugar e fazer lá mesmo a matéria. A gravação foi feita na Lituanika, ao ar livre, como faziam os nossos antepassados.

No sábado cedo a equipe já estava preparando tudo. Os condôminos e visitantes





ficaram entusiasmados com a novidade, estávamos organizando tudo em equipe e não resta dúvida de que nossa colônia tornou-se uma grande e única família. Foram horas de bastante descontração e alegria, afinal, era a segunda vez naquela semana que o Brasil teria acesso a um pouquinho da cultura lituana. Esta matéria, apresentada por Rita Lisauskas, foi ao ar naquele mesmo sábado, e nós estávamos todos reunidos. Diversas gerações e uma expectativa inexplicável. O resultado: muita satisfação!

Naquele condomínio abençoado, a energia, o empenho e a organização de todos

foram fundamentais. A repórter e sua equipe chegaram a confessar que aquela deixara de ser apenas uma reportagem para tornar-se um presente de Páscoa; ficaram tão envolvidos que pintaram e levaram para casa seus próprios *Marguciai*, como também a cera de abelha e os corantes para fazerem e ensinarem a tradição à suas famílias.

Agradecemos a todos, à Janete Zizas, que mais uma vez demonstrou sua arte, às famílias de Roberto e Helena Bratkauskis que, além de fazerem os ovos, também foram entrevistados; à Sra. Ana Maria Petraitis Liblik, que falou da alegria em

manter a tradição e ao grupo de danças folclóricas *Nemunas*, que enfeitou a reportagem, mostrando a beleza de nossos descendentes, de seus trajes e danças e, principalmente, de mostrar, com muito orgulho, a nossa querida *Lituanika*.

Agradecemos também a REDE TV! e ao SBT, que nos deram essa oportunidade.

Estamos todos de parabéns pela divulgação, cada vez maior, da cultura e dos costumes lituanos no Brasil!!!

Laima Nikitin Zizas e Natalia Bária





Motina Mãe

Salomeja Neris

Tradução: *Lúcia Maria Jodelis Butrimavicius*

Ant sidabrinės jos galvos	Na cabeça prateada a dor,
Uždėjo skausmas sunkią ranką	com sua mão pesada.
Pavasariai sugrįžta. Ant kalvos	Voltam as primaveras. Colinas verdejam,
Žolė žaliuoja. Paukščiai renkas.	passarinhos se aninham.

Tik jų nėra. Pamiššo kelią	Mas eles não estão aqui.
Į lizdą gimtąjį vaikai.	Os filhos, esqueceram o caminho do ninho
Jie nusivijo savo dalia.	Atrás do destino se foram,
Išbalo motinos plaukai.	enquanto os cabelos da mãe branquearam

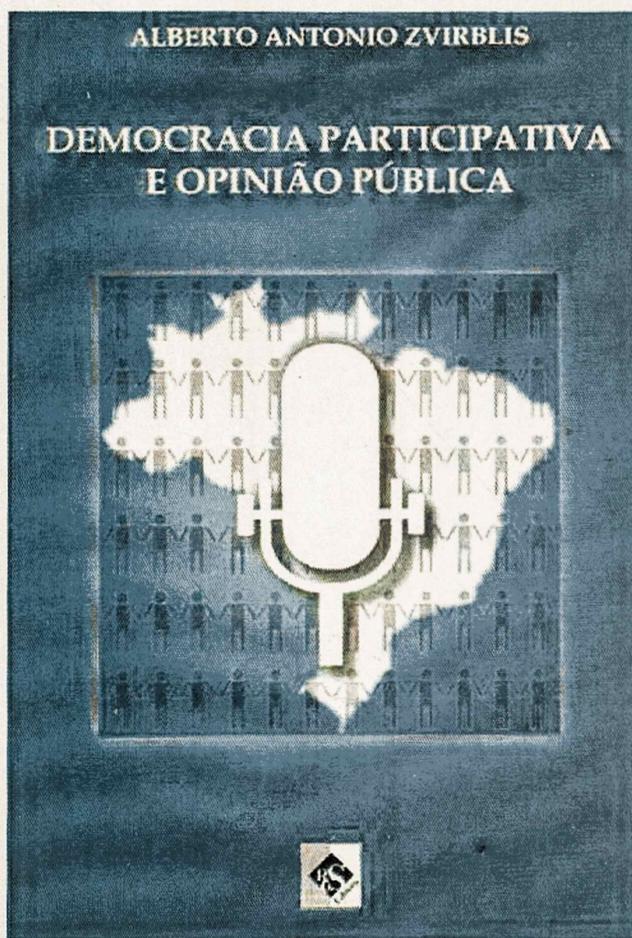
Gal vietoj laimės jie girdės	Ao invés da felicidade,
Vien baisų pragarą patrankų?	ouvem apenas o som infernal dos canhõe.
Gėla ant motinos širdies	No coração materno,
Uždėjo geležinę ranką.	a dor cravou seus grilhões.



Salomeja Neris - poetisa lituana que traz em sua obra a figura da mãe sempre associada à perda e à tristeza. Não obstante o real sofrimento das mães lituanas esta é também uma forte metáfora da pátria subjugada.

■ Lançamento do livro “Democracia Participativa e Opinião Pública”

de Alberto Antonio Zvirblis



Dia: 24 de maio de 2006 (quarta- feira)
- a partir das 18h

Local: APAMAGIS - Assoc. Paulista de Magistrados - Rua Tabatinguera, 140 - Sobreloja / São Paulo / SP

■ Lançamento do Livro “De Mala e Cuia”



Márcia Setti e Adriana Setti

No último dia 24 de abril aconteceu na Vila Madalena em São Paulo o concorridíssimo lançamento do livro “De mala e cuia”, de Adriana Setti, com presenças ilustres como o Presidente da Editora Abril, Victor Civita, e da empresária Costanza Pascolato. Adriana, que é filha da advogada descendente de lituanos Márcia Setti e do jornalista Ricardo Setti, também é jornalista, tem cidadania lituana e vive em Barcelona desde 2000. Tudo o que aprendeu nestes

seis anos está reunido e organizado neste livro, que como diz Adriana, serve para todo tipo de viajante: “os que querem estudar, os que querem aprender idiomas, os que pretendem fazer um pé de meia em moeda forte, os que estão em busca de aventuras, os que querem ampliar seus horizontes e os que misturam um pouco de tudo isso”. Agora, o que se levava anos (e muita sola de sapato!) para aprender está reunido em um guia prático - “DE MALA E CUIA”

■ “Ecos da Lituânia” já está no ar

O Programa “Ecos Da Lituânia”, que já está no ar há 28 anos, começou no dia nove de abril passado seu 4º ciclo pelas mãos de Juan Ignacio Fourment Kalvelis e excelente equipe.

Todos os domingos das 18h às 20h através da rádio argentina FM Difusión 98.1 Mhz. e através do site www.ecosdelituania.com.ar os ouvintes terão notícias atuais da Lituânia, além de conhecer sempre um pouco mais sobre sua história, suas lendas e tradições.

O que você quer ouvir? Receitas? Poesia? Música folclórica? Música moderna? Piadas, esporte ou análises linguísticas realizadas por especialistas? Então sintonize-se nesta rádio, pois com certeza você terá tudo isto e muito mais!

Sandra Mikalauskas Petroff



Entrevista com anunciantes “Mūsų Lietuva”

A partir desta edição, publicaremos entrevistas com os patrocinadores do “Mūsų Lietuva”, para que nossos leitores conheçam um pouco mais daqueles que tanto nos ajudam a publicar as notícias de nossa comunidade.

Entrevistaremos nesta edição a Dra. Simone Andrijauskas, Fonoaudióloga e anunciante do “Mūsų Lietuva” desde 2002.



“Dra. Simone Andrijauskas”

ML: Nos conte um pouco sobre a sua descendência lituana.

SA: Meus avós paternos vieram da Lituânia para o Brasil em 1926, tiveram três filhos e sempre moraram aqui na Vila Zelina.

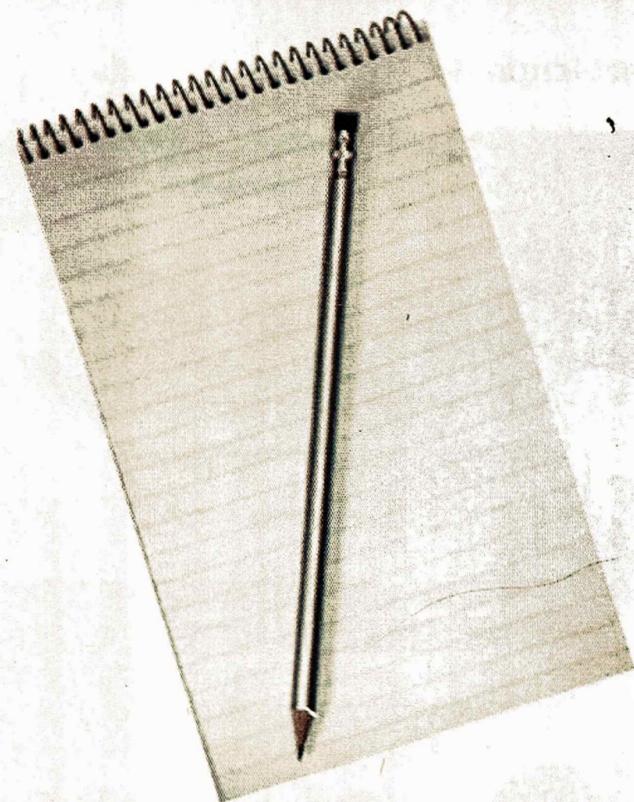
Meu pai se casou com uma descendente de italianos, e teve dois filhos. Morei toda a minha vida na Vila Prudente, onde inclusive fica o meu consultório.

ML: Qual a sua formação e qual o tipo de trabalho que desenvolve hoje em seu consultório?

SA: Sou formada em Fonoaudiologia pela Universidade São Camilo, com mestrado em Audiologia pela PUC. Durante toda a minha carreira trabalhei na área de audição. Hoje no consultório o meu maior enfoque é em aparelhos auditivos, além de terapia para crianças em idade escolar, exames de audiometria (clínica e ocupacional) e impedanciometria.

ML: Qual o seu envolvimento hoje na comunidade lituana?

SA: Danço no Grupo de Danças Folclóricas Rambynas há cinco anos, e mais recentemente me afiliei à *Sajunga*, concorrendo inclusive nas eleições ao Conselho Deliberativo nas últimas eleições, no mês passado. Desde que comecei a anunciar no jornal, conheci muita gente nova, principalmente idosos que buscam o consultório com problemas de audição.



ML: Se pudesse sugerir algo para a comunidade, ou passar alguma mensagem para nossos leitores, o que diria?

SA: Adoraria ver um espaço para nossos jovens, onde pudessemos fazer palestras e foruns de discussão sobre o futuro da comunidade no Brasil, oferecer aulas de lituano, e que tivesse ainda uma quadra de esportes e um salão para festas e eventos. Acredito que desta forma poderíamos atrair mais pessoas para a comunidade, integrar e atrair mais jovens e manter as tradições de nossos antepassados vivos.

Ana Lucia Minconi

Novo na comunidade? Saiba mais.....

Após o enorme sucesso da exposição dos Imigrantes no ano passado, que deu início às comemorações dos 80 anos da Imigração Lituana no Brasil, notamos um considerável aumento no número de imigrantes e de seus descendentes em

busca de informações sobre a comunidade lituana no país, e de que forma podem participar mais ativamente de tudo o que a comunidade pode lhes oferecer.

Assim, a partir desta edição e até o final

de 2006, com o intuito de ampliar os conhecimentos destes novos leitores, publicaremos matérias sobre os principais pilares da comunidade em São Paulo, seus líderes e principais atividades.

Fique atento às próximas publicações do “Mūsų Lietuva”, pois falaremos sobre:

- Primeira imigração lituana no Brasil: a necessidade de preservar a lituanidade
- Segunda imigração lituana no Brasil: fortalecimento da comunidade em São Paulo
- *Brazilijos Lietuviu Sajunga* (Aliança Lituano-Brasileira): o que é, quando e porque foi fundada
- *Lietuviu Kataliku Sv. Juozapo Bendruomene* (Comunidade Lituana Católica Romana de São Jose)
- *Brazilijos Lietuviu Bendruomene* (Comunidade Lituano-brasileira)

Atividades para os jovens: como participar?

- Grupo de Escoteiros *Palanga*
- Grupos de danças folclóricas - *Rambynas* e *Nemunas*
- Grupo Infantil de Cultura Lituana - *Zilvitis*
- Time de futebol dos jovens lituanos.





■ Grupo de Escoteiros Palanga



Há três finais de semana o grupo de escoteiros teve a chance de mostrar para seus novos integrantes uma tradição ainda desconhecida para eles: a pintura dos *marguciai*!

Eram mais de quarenta crianças ansiosas para conhecer essa técnica.

No sábado ensolarado, Janete Zizas deu uma aula de pintura e história, explicando às crianças a importância da Páscoa e o sentido dos *marguciai*.

Foi muito gratificante poder ver o entusiasmo

e a atenção com a qual eles desenhavam e coloriam seus ovos!

Aproveitamos para convidar a todos para participar das atividades do grupo no Colégio São Miguel Arcanjo, aos sábados, das 3 às 6 da tarde!

Compareçam, é muito importante que nossas crianças aprendam sobre a cultura lituana, sobre cidadania, sobre respeito e é claro, sobre escotismo! *Budek!*

Natália Bária

A *Sajunga*-Aliança Lituano-Brasileira convida para seu tradicional

Almoço em homenagem ao

DIA DAS MÃES

Para comemorar essa data tão querida.

Venha participar e traga toda sua família!

Data: 21/05/2006 à partir das 13 horas

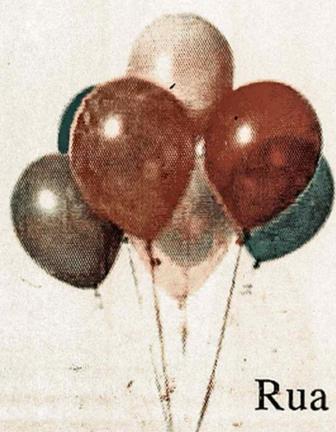
Faça já sua reserva: 6341.3542 ou 5062.3224



Faça sua festa na Sajunga

Um grande salão com pé direito alto para festas e eventos em geral.
Um excelente espaço complementado por churrasqueira, cozinha, bar, pátio e palco.
Esteja certo de que seus convidados irão adorar!

Rua Lituânia, 67-Mooca/SP - Fone: (11) 6601.1434



Edital de Convocação

A COMUNIDADE LITUANO BRASILEIRA, entidade pessoa jurídica inscrita no CNPJ sob nº 62.924.659/0001-91, através de sua Presidente do Conselho Deliberativo, Sra Cristina Gabriela V. Schedlin Czarlinsk, vem através deste informe solicitar aos lituanos, seus descendentes e colaboradores em geral desta entidade, domiciliados no Brasil, para participarem de sua ASSEMBLÉIA GERAL, a ser realizada no dia 04 de junho de 2006, às 15h00. mediante única chamada, em sua sede social com entrada pela Avenida Zelina, bairro Vila Zelina, Capital, São Paulo, sala 04 (altos) do Salão Paroquial da Igreja São José, a fim de ser debatida e votada a seguinte ordem do dia:

1 - Alteração dos artigos nono, alínea "f" do vigésimo primeiro, trigésimo nono e quadragésimo segundo de seu atual Estatuto Social;

2 - Assuntos Gerais de interesse da entidade.

E para que o ora exposto torne-se do conhecimento público, vai este Edital veiculado em vista de seus devidos fins.

Cristina Gabriela V. Schedlin Czarlinski - Conselho Deliberativo Comunidade Lituano-Brasileira.

Edital de Convocação

O CONDOMÍNIO ESTÂNCIA LITUANIKA através de seus representantes ao final mencionados, vem através deste informe solicitar às pessoas jurídicas e físicas, condôminos da Estância Lituânika, para participarem de uma ASSEMBLÉIA GERAL EXTRAORDINÁRIA, a ser realizada no dia 08 de junho de 2006, com início previsto para as 20h00. mediante primeira convocação ou às 20h30. mediante segunda convocação, atendendo-se para ambas chamadas o "quorum" estatutário, em sua sede social localizada na Rua Inácio nº 671 (Igreja São José), bairro Vila Zelina, Capital, São Paulo, sala 04 (altos) do prédio do Salão Paroquial, com a finalidade de serem debatidos e deliberados os seguintes assuntos constantes da pauta do dia: 1) Leitura da Ata da Assembléia Geral do dia 15 de março de 2006; 2) Ratificação das deliberações aprovadas na A.G. a que se refere o item 1 deste Edital; 3) Assuntos gerais de interesse desta entidade. E para que o ora exposto torne-se do conhecimento público, vai este Edital veiculado em vista de seus devidos fins. Algirido José Pumputis - Presidente de Diretoria "de jure" / Juliana Garcia Stramasso Kaupa - Presidente de Diretoria "de facto"

Adilson Paodjuenas Secretário de Diretoria Condomínio Estância Lituânika.



Mamos pyragas

- 200g grietinės
- 200g sviesto
- 3-4 kiaušiniai
- 1 stiklinė cukraus
- 3 stiklinės miltų
- 1 pakelis kepimo miltelių
- 1 citrina
- kakavos miltelių

Sviestą šiek tiek patirpdyti, sudėti trynius, cukrų, grietinę ir išmaišyti.

Miltus sumaišyti su kepimo milteliais ir suberti į tešlą.

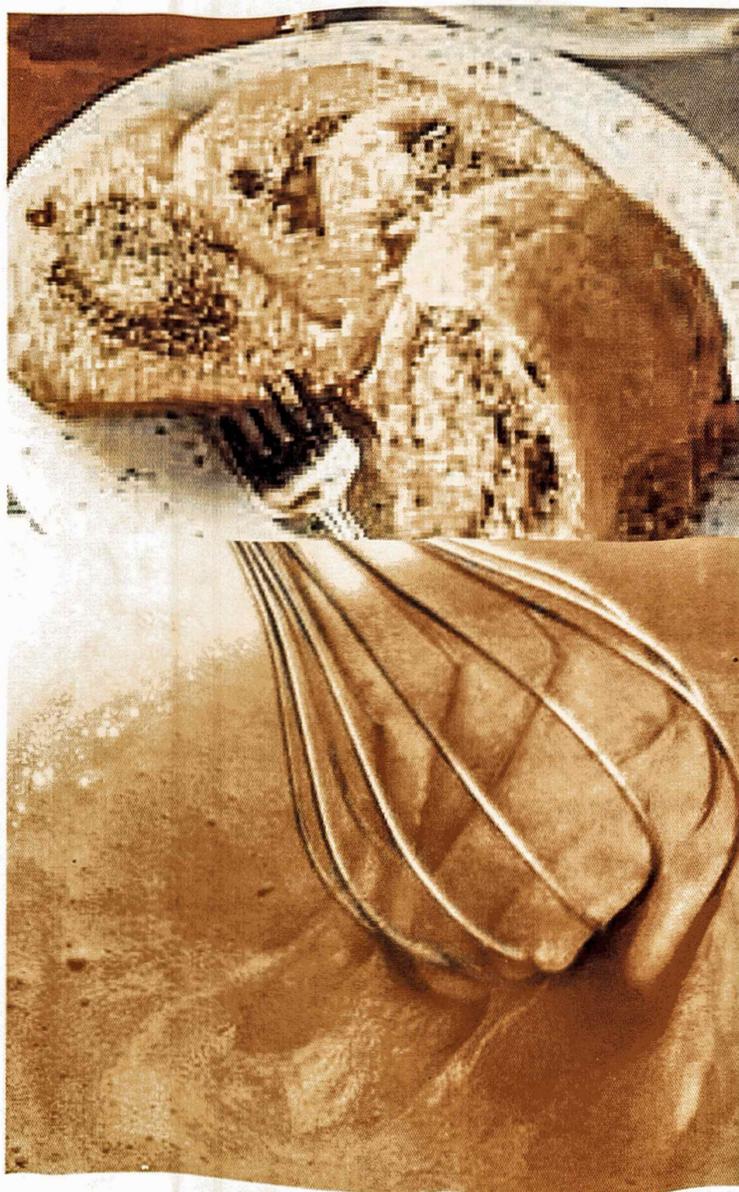
Citrinos žievelę sutarkuoti ir sudėti į tešlą, ten supilti ir citrinos sultis.

Baltymus išplakti ir sukresti i tešla. Išmaišyti. Galima dalį tešlos sumaišyti su kakava, tada pyragas bus gražesnis.

Tešlą sukresti į formą su skylė viduryje ir kepti karštoje orkaitėje apie 40 min.

Atvėsinti formoje ir išversti.

Galima pabarstyti miltiniu cukrumi.



Bolo da mamãe

- 200g de creme de leite
- 200g de manteiga
- 3-4 ovos
- 1 copo de açúcar
- 3 copos de farinha de trigo
- 1 colher de sopa de fermento em pó
- 1 limão
- Chocolate em pó

Bater a manteiga amolecida com as gemas, o açúcar e o creme de leite.

Acrescentar a farinha e o fermento em pó já misturados. Ralar a casca do limão, espremer o suco e juntar à mistura.

Incorporar as claras batidas. Misturar bem. Se acrescentar o chocolate em pó a apenas uma parte da massa, o bolo ficará mais bonito. Despejar a massa numa forma de bolo alta com buraco no centro e assar por cerca de 40 minutos em forno quente. Deixar esfriar na forma e então virar. Polvilhar com açúcar de confeiteiro.

★ Žvaigždutė ★

Gražų sekmadienio rytmetį skaisčiai šviečia saulė. Bet dar gražesnė MAMOS šypsena, kai ją sveikina sūnelis ar dukrelė. Padėkokime mamytėms už gerumą, rūpestį, įteikime gėlių, savo nupieštą piešinėlį, išsiuvinėtą staltieselę ar padėklamuokime eilėraštį.

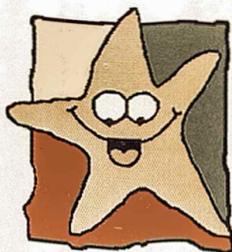
K. Kubilinskas

Mamytei

Mama, mano mama,
Aš tave myliu!-
Tau vėjelis šlama
Tarp margų gėlių!..

Tau karšta saulytė
Siunčia spindulių...
Dar karščiau, mamyte,
Aš tave myliu.

Tu šviesi kaip saulė,
Kaip rytų aušra.
Už tave pasauly
Geresnės nėra!



★ Estrelinha ★

Na manhã do domingo bonito brilha forte o sol. Mais bonito é o sorriso da MAMÃE quando seus filhinhos a cumprimentam. Agradecemos às mamães pela bondade, pela preocupação, demos a elas flores, um desenho feito por nós, uma toalhinha bordada ou lhe recitamos uma poesia.

Para a Mamãe

Mamãe, minha mamãe,
Eu te amo!
Para você sopra a brisa
Entre as flores coloridas!

Para você o sol forte
Manda raios quentinhos...
Mais forte ainda mamãe,
Te amo eu.

Você é brilhante como o sol,
Como a luz da aurora.
No mundo não há ninguém
Melhor do que você!



CONDOMÍNIO MORADA DA PRAIA

Lotes a partir de 500m da Praia de Boracéia



O lugar ideal para você construir a casa de seus sonhos.

Com grandes áreas verdes, lago e completa infra-estrutura de lazer, comércio e serviços.
Segurança total 24 horas.

lello

EMPREENDEIMENTOS

VENDAS S.PAULO

VENDAS BERTIOGA

(11)6097.7500 (13)3312.1366

www.lello.com.br

Rod. Rio/Santos, Km 193 - Bertioga - SP



Clínica Audiológica

Fga. Ms. Simone Andrijauskas CRFa. 8937
Mestre em Fonoaudiologia pela PUC-SP (2001)
Especialista em audiologia pelo Conselho Federal de Fonoaudiologia

- ✦ Audiometria e Impedanciometria
- ✦ Terapia Fonoaudiológica
- ✦ Indicação e Adaptação de Aparelhos Auditivos
- ✦ Moldes, Pilhas e Acessórios p/ aparelhos Auditivos

Rua do Orfanato, 1140 - Vila Prudente - 03131-010
Tel.: (11) 6127-9819
E-mail: clinicaaudiologica@hotmail.com

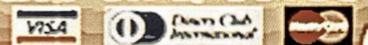


**HOTEL
DELTA
MARESIAS**

A SUA PRAIA É AQUI!



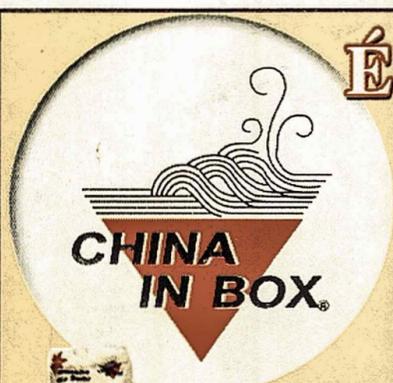
**Pacotes de Feriados
Pagamento em
até 6x s/ Juros**



**Incluso café da
manhã completo**

www.delta-maresias.com.br

55 (12) 3865-6197 - 55 (11) 4208-2641



É assim que se chama a melhor Comida Chinesa...



Kai Būsite Santose Aplankykite Mus!

Audris Paulo Tatarunas

Rua Azevedo Sodré, 153 / Fone: 3289-5060 Santos - SP

Funcionamento da loja:
De segunda a domingo
Almoço das 11:00 às 16:00
Jantar das 18:00 às 24:00

Funcionamento da Internet:
www.chinainbox.com.br

Serviço de Atendimento ao
Consumidor 0800 159595